



火箭小子

ROCKET BOYS

[美] 小霍默·希卡姆 著
张树娟 译

最励志

TOP1 《纽约时报》畅销榜榜首、入选美国及加拿大 400 余所学校课本

伟大成就 梦想托起

荣获美国年度最佳图书奖、美国月度最佳图书奖、美国国家图书奖提名奖

人民文学出版社 天天出版社



火箭小子

ROCKET BOYS

[美] 小霍默·希卡姆 著 张树娟 译

著作权合同登记：图字 01-2012-3126

Copyright © 1998 Homer H. Hickam, Jr.
This edition published by arrangement with the Author.
Chinese Simplified language copyright © 2013 by Daylight Publishing House
All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

火箭小子 / (美) 希卡姆著 ; 张树娟译 . -- 北京 : 天天出版社 , 2013.4
ISBN 978-7-5016-0724-2

I . ①火… II . ①希… ②张… III . ①儿童文学 - 长篇小说 - 美国 - 现代
IV . ① I712.45
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 053108 号



责任编辑：李现刚

美术编辑：罗曦婷

责任印制：李书森 康远超

地址：北京市东中街 42 号

邮编：100027

市场部：010-64169902

传真：010-64169902

<http://www.tiantianpublishing.com>

E-mail: tiantianchs@163.com

印刷：保定市中国画美凯印刷有限公司

经销：新华书店

开本：880 × 1230 1/32

印张：10

插页：3

2013 年 6 月北京第 1 版

2013 年 6 月第 1 次印刷

字数：288 千字

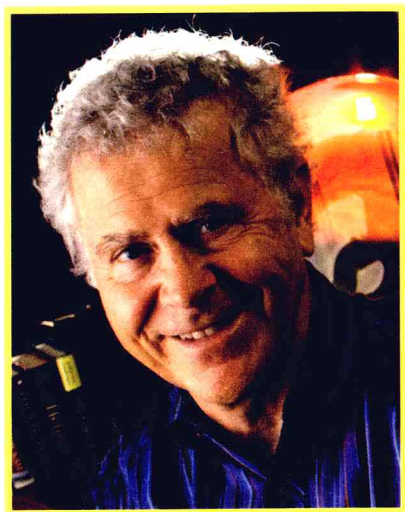
印数：1-10,000 册

ISBN 978-7-5016-0724-2

定价：25.00 元

版权所有 · 侵权必究

如有印装质量问题,请与本社市场部联系调换。



美国著名作家小霍默·希卡姆出生于美国西弗吉尼亚州麦克道尔郡科尔伍德镇（素有“煤炭之乡”之称），是一位火箭专家和航天工程师，曾在美国国家航空航天局任职十六年，现为该机构的航天研发计划顾问。著有《鱼雷会合点》《红色头盔》《我的明星梦》《恐龙猎人》等获奖作品。

在美国国家航空航天局任职期间，负责培训宇航员并为哈勃太空望远镜Ⅰ、Ⅱ的维修任务、日本空间实验室及 Solar Max 的维修任务提供指导。退休前曾担任国际空间站有效载荷培训部主管。一九八四年，获阿拉巴马州杰出服务奖，一九九六年被选为亚特兰大奥运会火炬手，二〇一二年获奥迪墨菲爱国主义奖。

比格克里克导弹局各个成员的成长经历和生活年代全部是真实的。不过，需要申明的是，我对很多细节做了一定的艺术加工。“火箭小子”、我父母以及书中绝大多数人的姓名全部是真实姓名，但个别人名是化名。另外，为简化起见，我偶尔将两个或两个以上的人名合而为一。对整个故事，尤其是故事情节的进展及人物对话，我也进行了艺术安排。总之，我之所以对真人真事予以艺术升华，是为了让故事更具吸引力。

小霍默·希卡姆

让梦想点亮夜空

张树娟

亲爱的朋友们，你依偎在爷爷、奶奶、爸爸或妈妈的怀里，一边遥望浩瀚的夜空，一边倾听他们讲述嫦娥奔月、吴刚伐桂、鹊桥相会时；你依偎在爷爷、奶奶、爸爸或妈妈的怀里，望着天际划过颗颗流星或者飞过一颗颗人造卫星时，你的想象是否已经张开翅膀，飞到无垠的夜空中，在那里自由自在地翱翔？你是否也梦想着能像阿姆斯特朗或者杨利伟那样，驾驶着飞船遨游在太空之中？你是否……

时间回到一九五七年，美国西弗吉尼亚州麦克道尔郡科尔伍德镇桑尼家的后院里挤满了人，他们是来观看第一颗人造卫星的。它从夜空中飞过，有的人惊叹连连，有的人忧心忡忡，但是，桑尼在惊叹的同时，心中也孵生了一个梦想——制造火箭。

桑尼把舍曼、罗伊·李、奥德尔召集来，然后从爆竹中取出火药，放进手电筒里，制造出他们第一枚火箭，满以为它可以飞到三百英尺高，结果却把他母亲的篱笆炸上了天。不过，他们没有气馁，而是找到他们的同学昆廷，和他一起开始研制火箭。桑尼是一个差生，但昆廷是一个数学小天才；他不知道怎么收集原材料，但奥德尔知道怎样搞到需要的材料；他不善言辞，但罗伊·李是个交际大师，能让人们心甘情愿地交出或交换出他们急需的东西；他有点粗枝大叶，但舍曼是一个务实、细心的人；他还将比利收纳进来，从比利那里得到很多富有建设性的建议。

桑尼虽然不具备其他人的优点和长处，但他颇具领导才能，有热情，有信心，有毅力，性格倔强，不轻易认输。有些人对他们冷嘲热讽，有些人对他们的奇思异想不以为然，但有些人却对他们抱有极大的期望，这其中就包括他们的化学兼物理老师茉莉小姐，她给他们找来了一本关于火箭方面的书。他们自学其中的知识，并活学活用。茉莉小姐利用自己老师的身份教育、鼓舞着这群孩子。她对桑尼的鼓励尤其大，让他相信他可以实现自己的梦想。于是，桑尼他们不断地克服着一个又一个困难。

桑尼他们在一个废弃的煤渣场建立了一个火箭发射基地，并给他们制造的火箭取名为海鸦。经过一系列的努力之后，桑尼他们的火箭不但越来越精密，飞得越来越高、越来越笔直，而且还能完全按照他们的设计，要它飞多高就飞多高，他们成为了当地的知名人士。最后，他们一举赢得麦克道尔郡、西弗吉尼亚州和美国全国科技博览会的金牌。历尽艰险之后，他们终于梦想成真，走出科尔伍德镇，读完大学，成为各个行业中的精英。桑尼长大后，成为美国国家航空航天局的科学家和火箭专家。

一开始他们只能用各种废料七拼八凑，到最后成功制造出结构精密的火箭，这一路充满酸甜苦辣咸、成败荣辱耻；孩子们的欢笑与泪水，孩子们锲而不舍的精神，“只有‘催泪弹’三个字可以形容”^①。

这枚“催泪弹”就是美国著名作家、前美国国家航空航天局的火箭专家小霍默·希卡姆（即桑尼）所著的《火箭小子》。作者用“对生活思考得最高、最富启发性的形式”（狄尔泰语）和细腻的笔法，把亲情的甜蜜、友谊的甜美、师恩的伟大交织成一部温馨动人的故事。

1999年，西弗吉尼亚州州长授权成立了“火箭小子节”。从那时起，一年一度的“火箭小子节”总会吸引来自四面八方的游客前来追寻“火箭小子”们曾经的足迹。

亲爱的朋友们，就让我们用英文版《火箭小子》封面上的一段话来结束本文吧——**有时候，一个梦想即可点亮整个夜空。**

① 参见台湾大学哲学系教授博佩荣先生所著的《哲学与人生》。

主要人物表

桑尼

即本书作者小霍默·希卡姆，本书的主人公，科尔伍德镇煤矿主管霍默·希卡姆的次子，善良单纯，性格倔强，和自己的玩伴及同学共同研制出精密的火箭，一举囊括郡、州、美国全国科技博览会金牌，并最终成为美国国家航空航天局的科学家。

舍曼

即舍曼·西尔斯，桑尼的玩伴，务实，心细，负责火箭的发射工作。

罗伊·李

桑尼的玩伴，是一个交际大师，有一部车子，在情感方面给桑尼提供了很多建议。

奥德尔

即奥德尔·雷德，桑尼的玩伴，因他父亲有一部废渣车的缘故，他可以弄到很多原料和值钱的东西，为火箭的实验提供了物资和财政上的支持。

昆廷·威尔逊

桑尼的同学，一个数学小天才，家境贫寒，脾气古怪，勤奋好学，严谨认真，帮桑尼掌握微积分和微分方程，并和他一起配制出越来越完美的火箭推进剂，设计出越来越精密的火箭。

比利

桑尼的同学，是一个眼睛贼尖的人，总是第一个发现发射后的火箭在哪里，也给桑尼他们提出了很多富有建设性的建议。

霍默·希卡姆

科尔伍德镇煤矿的主管，桑尼的父亲，认真负责，富有爱心，但强势霸道。他一直希望桑尼能子承父业，对桑尼的航天梦并不认可。不过，他也为桑尼他们提供了很多帮助，后死于尘肺病。

埃尔茜·希卡姆

桑尼的母亲，温柔善良，有主见，坚定不移地支持、帮助桑尼制造火箭。

多萝茜·普朗克

桑尼的同学和爱慕的对象，但她是一位交际花，始终不愿意接受桑尼的感情。

埃米莉·苏·巴克贝利

多萝茜·普朗克的闺蜜，桑尼的同学，对他多有帮助。

瓦伦婷·卡米纳

桑尼的同学和爱慕者，在桑尼遭受感情的打击时，给了他精神上的抚慰。

沃纳·冯·布劳恩博士

德裔美国科学家，二十世纪航天事业的先驱，研制出土星五号，完成了人类登陆月球的壮举，他写给桑尼的信件鼓励和支持激励着桑尼他们研制火箭。

弗丽达·乔伊·莱莉

桑尼的化学兼物理老师，她的支持以及她送给桑尼的那本火箭宝典成为桑尼他们成功研制出火箭的关键。

哈茨菲尔德先生

桑尼的数学老师，单独开课程教授昆廷、罗伊·李、多萝茜等人微积分和微分方程（桑尼的名额被多萝茜占据），从而让他们能自己设计出精密的火箭。

伊萨克·贝科夫斯基

即艾克·贝科夫斯基，科尔伍德镇煤矿机器厂的技工，因帮助桑尼制作火箭被霍默·希卡姆发配去矿下工作，后死于矿难。他的死让桑尼陷入极度的自责和痛苦之中，甚至让桑尼在一段时间里放弃了火箭研制事业。

克林顿·卡顿

科尔伍德镇煤矿机器厂的技工，非常有主见。伊萨克被调走后，他负责给桑尼制作火箭。

费罗先生

即利昂·费罗，科尔伍德镇煤矿机器厂的负责人，为人精明，但同时也给桑尼提供了很多帮助。

迪博内先生

即约翰·迪博内，科尔伍德镇煤矿工会主席，霍默·希卡姆的同学、情敌和死对头，但同时也是一个大公无私的人，坚定不移地支持桑尼。

詹克·莫斯比

科尔伍德镇煤矿工程师，家境殷实，和桑尼是忘年交，为桑尼提供了巨大的财政支持。

巴兹尔·奥格尔索普

詹克·莫斯比的朋友，《麦克道尔郡旗帜报》的总编兼专栏作家，正是他不懈的宣传为桑尼他们赢得了名气。

献 给

母亲、父亲

以及所有的科尔伍德镇居民

致 谢

很多人给我以巨大的帮助。在此，我对他们表示诚挚的感谢。首先，我要对供职于洛杉矶艺人经纪公司的米基·弗赖博格表示由衷的感谢。在我萌生创作本书的念头之始，他即给我以极大的鼓励。他对本书抱有极大的信心，对我的创作能力也极具信任，这些成为我创作动力的不竭之源。大卫·格罗夫对本书的编辑工作提供了极大的帮助，供职于纽约文学社的弗兰克·魏曼花费巨大的精力将本书的书稿推荐给各个出版社。他们对我的帮助让我深为感动。供职于洛杉矶艺人经纪公司的阿米尔·费德和里奇·卡波格罗索，供职于纽约文学社的杰西卡·温赖特、劳伦·麦克塔斯和金·马尔萨也对本书做出了极大的贡献。在此，我一并对他们表示感谢。

多年以来，我遇到过很多贵人，是他们帮我结识了供职于德拉柯尔特出版社的汤姆·斯佩恩编辑。汤姆有着深邃的观察力，对本书的精神内核有着独到的见解（有时，我所忽视的某些内核被他一一发掘了出来）。供职于德拉柯尔特出版社的米奇·霍夫曼、卡伦·门德、卡里萨·海斯、琳达·斯坦曼、维基·弗利克也对我提供了巨大的帮助。在本书的整个出版过程中，热情而又富有职业精神的卡萝尔·巴伦、莱斯莉·施努尔以及德拉柯尔特出版社的其他员工对本书提供了无私的支持。在此，我

深表感谢。

我的手稿尚未完成之际，供职于黎明影视公司的查克·戈登、马克·斯滕伯格和彼得·克拉默即将它带到好莱坞世界，介绍给供职于环球电影公司的乔·庄斯顿、拉里·佛朗哥、刘易斯·克利克以及该公司的其他员工，促成他们将我的作品改编成电影剧本。正是他们的努力和支持，让不可能变成了现实。在此，我对他们致以诚挚的谢意。

自我的初稿草创伊始，以至接下来的数稿，我的很多读者，尤其是琳达·特里女士，对它们提出了诸多宝贵的修改意见。在我的整个创作过程中，琳达给予我无私的支持和关爱。没有她的帮助，我的创作不可能得以圆满完成。我的比格克里克高中同学埃米莉·苏·巴克贝利女士在往事的细节方面给我提供了巨大帮助。同时，她还向我提供了很多宝贵的建议，给我以巨大的精神鼓励。在采矿业的专业术语和矿工们的生活状况细节方面，我舅舅哈里·肯尼斯·拉文德给我提供了专业帮助。《航空与航天/史密森》杂志社的编辑佩里·特纳、帕特·特伦纳在该杂志上发表了《比格克里克导弹局》一文，为本书赢得了广泛的关注。在此，我深表谢意。

最后，我还要对那些曾经的“火箭小子”们表示感谢。在他们的首肯之下，我才有机会创作我们多年前的奋斗经历。在简·西尔斯太太的首肯之下，我将舍曼的故事写入此书之中。我还要感谢我哥哥吉姆帮我把我们青春期的各种小摩擦重新拾起。我还要感谢我的那些高中同学，他们不愿具名，但他们同样给我提供了无私的帮助。最后，我还要感谢我母亲。提起她次子昔时的那些荒诞不经的行为，她一如既往地用幽默诙谐的口吻让我们重温昔日的温情。

致中国读者

——《火箭小子》出版十五周年

一九九八年，我的作品《火箭小子》和广大读者见面，到今年恰好整整十五周年。

在过去的十五年间，生活在美国西弗吉尼亚州科尔伍德镇的那群“火箭小子”研制火箭的传奇故事以及他们生活中的点点滴滴一直深受世界各地读者的喜爱。

十多年来，在美国年度社区和图书馆借阅量排行榜上，《火箭小子》始终独占鳌头。众多初中、高中以及一些大学纷纷将它列为教材。时至今日，它已被翻译成多种语言，获得众多奖项和如潮的好评。这些都让我这个作者始料未及。

西弗吉尼亚州每年都会举办“火箭小子节”，来自世界各地的仰慕者聚集于此，倾听“火箭小子”们的那些逸闻趣事。一九九九年，《火箭小子》被改编成电影（名为《十月的天空》）。至今，该电影依然广受好评，世界各地的学校经常组织观影活动，各地的电视节目也不时播放它。

人们对这部煤炭之乡的故事所赋予的无边大爱深深地打动着我。

十五年间，我时常收到读者的来信。在信中，他们深情地说，《火

箭小子》彻底改变了他们的人生轨迹，激励着他们追求卓越，成就梦想。

我坚信，这是对《火箭小子》最高的赞誉。

小霍默·希卡姆于美国

二〇一三年五月七日

目 录

第 一 章 科尔伍德镇	1
第 二 章 伴侣号人造卫星	12
第 三 章 母亲	31
第 四 章 橄榄球球员之父协会	38
第 五 章 昆廷	49
第 六 章 贝科夫斯基先生	61
第 七 章 科尔伍德角	78
第 八 章 科尔伍德角建成	90
第 九 章 詹克·莫斯比	100
第 十 章 茉莉小姐	114
第 十 一 章 火箭糖果	130
第 十 二 章 技工	144
第 十 三 章 火箭宝典	157
第 十 四 章 矿柱塌了	173
第 十 五 章 州警	180